



Superior Court of California  
COUNTY OF ALAMEDA

傳譯員申請表（民事／家事） – ALA-INT-001

重要提示：並非所有聽證或所有語言都能提供傳譯員。關於在民事訴訟中申請傳譯員的更多資訊，請參見第2頁的說明。

1. 本人（姓名）：\_\_\_\_\_，是第 \_\_\_\_\_ 號案件的當事人。本人是（勾選以下一項）：  
原告/起訴人 被告/應訴人 其他（描述）：\_\_\_\_\_
2. 本人需要一名傳譯員，服務對象為（勾選所有適用項目）本人 證人（描述）：\_\_\_\_\_
3. 我需要傳譯員的語言為 西班牙語 越南語 漢語普通話  
粵語 其他（全部列出）：\_\_\_\_\_
4. 我需要傳譯員的法院聽證或程序定於（日期）：\_\_\_\_\_（時間）：\_\_\_\_\_ 部門 \_\_\_\_\_。  
尚未確定日期。  
我不知道聽證或程序的舉行日期。
5. 如果知道，案件類型（勾選一項）：  
a. 家庭暴力                      b. 老人或成年被扶養人肢體虐待                      c. 民事騷擾  
d. 非法拘禁                      e. 親權終止                      f. 監護/託管                      g. 子女監護/探視  
h. 老人或成年被扶養人虐待（不涉及身體虐待）  
i. 其他家事法案件                      j. 其他民事案件                      k. 不知道/不確定
6. 繳費豁免身份（勾選一項）  
a. 本人在本案例中獲得繳費豁免（寫明准予繳費豁免的指令日期，並隨附可用的指令副本）：  
\_\_\_\_\_  
b. 本人在本案例中申請繳費豁免，日期（申請提交日期）為：\_\_\_\_\_  
c. 本人沒有獲得也不打算尋求繳費豁免。

日期：\_\_\_\_\_

簽名：\_\_\_\_\_

## 說明

1. 法院程序使用英語進行。如果當事人或證人的英語不好，可能需要傳譯員來進行作證，與法官講話，並理解其他人在法院程序中的講話。認證和註冊的法院傳譯員受過在法院程序中傳譯的專門訓練。如果您需要語言協助，應當填寫本表詢問法院是否能提供法院傳譯員。
2. 法院並不總是能提供每種語言或每起民事案件的傳譯員，或者為此付費。議會已設定償付法院在民事案件中提供傳譯員的優先次序。法院首先應當盡力在以下類型的案件提供傳譯員：
  - a. 家庭暴力案件和有家庭暴力問題的家事法案件；
  - b. 涉及身體虐待的老人或成年被扶養人虐待案件；
  - c. 非法拘禁或逼遷案件；以及
  - d. 終止親權程序。
3. 法院可能在其他一些民事案件中提供一些語言的傳譯員。議會也設定了這些案件的優先次序。如果可能，法院應當盡力按照以下順序提供傳譯員：
  - e. 託管或監護相關訴訟；
  - f. 子女監護或探視訴訟；
  - g. 不涉及身體虐待的老人或成年被扶養人虐待案件；
  - h. 所有其他家事法訴訟；以及
  - i. 所有其他民事訴訟。

所有這些案件類型中，將優先考慮有資格豁免繳費且有財務需求的當事人，所以如果您需要法院傳譯員而且需要財務協助，您應當申請繳費豁免。要這麼做，請填寫並提交《法院繳費豁免申請表》(Request to Waive Court Fees) (表格FW-001)。您應當在該表第 6 項中指出您是否已取得繳費豁免，已提出申請，或者不打算提出申請。

4. 如果您的案件屬於以上第 2 或 3 段中所列類型之一，而且在法院程序中有傳譯員將使您受益，您必須使用本表申請法院傳譯員。填寫第一頁並交給法院。表格可交到審理相關案件類型的法院所在地的書記員辦公室。